

TRANSLATION MANAGEMENT SYSTEM

AT A GLANCE

eTranslates offers its Translation Management Solution (TMS), which allows multilingual content site owners to track the impact of English content changes on language Web sites. The system indices the content from all sites and aids in identifying paragraphs in each language site that is effected by changes in English content. The Translation Management System isolated the effected paragraph and prepare its for translation. A Dynamic Translation Organiser (DTO) auto sends an email to designated translator (internal or external) to notifying of an incoming translation. Translators in house or translation agencies can log on to the Dynamic Translation Console (DTC) and perform the translation. Only the impacted paragraphs are retranslated.

Why use Merix – Translation Management System

Any multilingual site owners would appreciate the high cost in translating content, the importance of having localised and cultural attuned translation, the tedious work involves in integrating the translation to produce language pages, the challenge of ensuring the sites meet overseas standards and challenges in identifying impact to the language text when changes are made on the language text. Furthermore, as regional operations demand more from regional sites, you may need to define a model where they can fulfil some of their needs themselves by updating their own content.

These are the issues that Translation Management System addresses and it is also the proven model used by many international companies worldwide.

DESCRIPTION

Translation Management System is designed to compliment an existing static Web site or a Web site powered by a content management system and is dedicated to the management and publishing of language sites.

Translation Management System provides a customisable content repository which can be configured to reflect your content structure, but for multilingual content. This will compliment your existing system by storing and publishing language content. The Translation Management System has a suite of remote authoring, content reviewing and approval in one integrated workflows, this allows managers from different locations to request for language translations and for translators to perform translation online. The Translation Management System lowers the overall cost, reduced the administrative overhead and streamlines the entire operations.

Translation Management System enables:

- ✍ Full support and reporting for the project manager
- ✍ Fully compatible to major content management systems and database driven Web sites
- ✍ Use of all resources to their full potential
- ✍ Precise project control
- ✍ Automated handling of routine and administrative tasks
- ✍ Higher productivity
- ✍ Faster project workflow
- ✍ Minimal administrative overhead
- ✍ Highly effective quality control
- ✍ Excellent communication output

HOW IT WORKS

The workload of translators has already been lowered to a great extent by translation memory and other computer-assisted translation tools. Transit, the translation memory product from eTranslate, has been used for many years in the industry and allows you to achieve significant cost savings. The next step is the automation of routine operations and processes so that resources can be used effectively.

The system is best used to address the following business requirements:

- ✍ A large number of small content with critical deadlines that must be regularly translated into several languages (e.g. service bulletins)
- ✍ Content in significant volume that is created or maintained in modules.
- ✍ Cost reduction by cutting back administrative overhead
- ✍ Shorter turnaround times or less errors by eliminating the human factor in routine processing
- ✍ Reliably monitoring the status and quality of work performed.

Translation Management System further automates the translation process by:

- ✍ Allowing unlimited work steps, players, roles and file types
- ✍ Automated communication between players
- ✍ Web-based interface
- ✍ WYSIWYG remote authoring tools
- ✍ Supports FTP, HTTP and e-mail methods of submitting translated contents
- ✍ Reports to meet your project requirements: status reports, deadlines, costs, workload, quality parameters
- ✍ Email notification to translators
- ✍ Routes output files to desired locations and recipients
- ✍ Reduces proofreading and processing costs
- ✍ Links with a customer's own workflow, content or document management system

The system server automatically prepares a translation project based on the information provided by the customer (including "best" player selection for processing during the workflow).

Sends the job data to a qualified translator. A purchase order can automatically be generated and sent with the job.

The translator accepts the job, notifies the workflow server automatically, and launches the Transit translation memory tool. The translator can also use the client web-interface to download the package and launch Transit manually. The finished job is sent back to the server.

THE BENEFITS

The benefits of employing the Translation Management System include:

-  Enabling your team to product Web based language information without the need to know how to produce HTML language Web pages.
-  Reduces the cost of translation, allows translation on the changed text only
-  Removes the cost of HTML language page production altogether.
-  Enables you to expedite translation to external translator and receive the translation directly from them over the Internet using the Translation Management System Translation console
-  Provides tools to manage review and approval and
-  Allows the site to grow in pages and in new languages without additional cost.

COST COMPARISONS - Case for Using Translation Management System

Without the translation management system, every time you create a page, you will incur the cost of

1. The Translation
2. The cost of producing the Web page or PDF (in the case of the PDF, every time you have to edit a page the entire PDF will need to be created. If your team is to do the translation themselves, they also need to make sure that their PC environment is capable of delivering translation in Unicode/ Web complaint format.

With the Translation Management System, creating a language page will simply invoice flagging a page to be translated, the Translation Management System notifies the translator to logon and translate online. Finally, you simply receive the translation, get someone to review the translation online and set the page live.

Quantitatively if we were to compare the cost -

Option 1 without the Translation Management System, a page will cost -
For translation (assumed 350 words per page) \$98.00 per language
For page building \$30-\$40 per page per language

Option 2 with the Translation Management System, a page will cost
For translation only (assumed 350 words) \$98.00 or lower if your team was to do it in house.

NO COST FOR PAGE BUILDING.

So if you web site was to have 150 pages across 4 languages.
Then the cost savings will be approx \$24,500 in this instance.

TECHNOLOGIES

- ✍ Supports a wide variety of languages and formats
- ✍ Supports over 120 languages
- ✍ Supplies format-independent output in TMX Level 2 for interchange and in TMX Level 3 for backup
- ✍ Supports MS Word, PowerPoint, Excel, PageMaker, FrameMaker, HTML, SGML, XML, RTF, Java and other customer-specific formats
- ✍ Support Unix and Microsoft NT/Win2k environments
Translation Management System comes in two builds to support the two popular platforms:
 - ✍ Unix – We have a version written in PHP using MYSQL as a data repository.
 - ✍ Microsoft NT/Win2k – This version is written in ASP using SQL Server as a data repository. It can be extended to use ORACLE or other relational DBMS.
- ✍ Browser Support
Translation Management System supports NETSCAPE and INTERNET EXPLORER 4.0 and upward. However, the backend authoring tools would require IE 4.0 or higher or any other browsers that has its own multilingual fonts. Unfortunately, NETSCAPE does not have its own multilingual fonts.
- ✍ Multi-language Character Encoding - The system supports over 120 languages using native and Unicode encoding.

SYSTEM REQUIREMENTS

eTranslate's software applications are efficient in computer resource utilization and only demand moderate computer resource to attain full performance.

The system can reside in the same server as the Web site or the CMS and does not require a separate Internet server or a database server to run.

The Translation Management System requires minimal computer resources. Standard server specification would be P3 1GHz or higher, 256 MB RAM and 20 MB disk space for the application.

Software requirements for the ASP version will be IIS and MS SQL 2000. The deployment time would be between 2 – 4 weeks.